

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 63 (1997)
Heft: [5]

Artikel: Commerce stronger than politics
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-945348>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Dolphin Travel

SWISS professionalism with a KIWI smile

the fresh alternative for all your travel needs

EXCEPTIONAL SERVICE - MULTILINGUAL
SPECIALISTS IN LOCAL + INTERNATIONAL TRAVEL

ring, fax or e-mail me for the best quotes in town - ANYTIME!

DANIEL BRANDL

ph. (09) 376-6611 (24 hours) / mobile 025-853 946

fax (09) 376-6616 / e-mail: danielb@dolphin-travel.co.nz
20 georgina street, freemans bay, auckland



a division of
Advantage
TRAVEL SYSTEMS LIMITED



WORLD CHAMPION AMONGST CYCLING COURIERS

Due to ever increasing traffic jams in European cities, the job of cycling couriers is becoming more and more important. It is a sign of our modern life that delivery times within cities are being drastically reduced by reverting back to the good old push-bike instead of using cars or even motobikes.

The great advantage of the push-bike is its manoeuvrability within city traffic and especially in traffic jams, its light weight which allows it to be lifted on to pavements or carried over obstacles and its ease of parking. You can lean it against a tree, a wall, a house or even a shop window while you quickly make a delivery. What you perhaps lose in time against motorised transport to get from A to B, you certainly gain back twice over when you get to your destination. By the time the motorised courier eventually has found a parking spot, you have long ago made your delivery and are already on your next job.

So jobs as cycling couriers are getting more and more popular in Europe and it is therefore not surprising that sooner or later, someone had to come up with the idea of staging a championship for this type of activity.

When the 18 year old student from Basle, Ursi Hänni, who is working as a cycling courier in her home town to pay for her studies, heard about a world championship being staged in Berlin, she promptly decided to enter. To her greatest surprise she also won the race.

The competition was not simply a road race but involved quite a few other tasks as well. The contestants had to climb over obstacles with their bikes,

weave in and out of a staged traffic jam, run up some stairs to deliver a parcel and change a tyre on the way as well. And all along, they had to carry in their bag a raw egg which they had to be careful not to break.

And so a new world champion was born in a work-related sporting activity which could be put alongside the old wine waiters' street race, the wheelbarrow pushing or gumboot throwing.

COMMERCE STRONGER THAN POLITICS

In a recent speech, the Swiss Federal Councillor Kaspar Villiger acknowledged that international commerce and trade is getting more important than politics. The proof is that trade embargoes imposed for political reasons by some countries on others are quite often ignored by international traders. Similarly, commercial relationships often flourish between two countries although no mutual diplomatic representations exist, in other words, between two countries which politically do not recognise one another's existence.

With general globalisation of markets, international trade will become more and more predominant at the expense of politics which gets gradually pushed into the background.

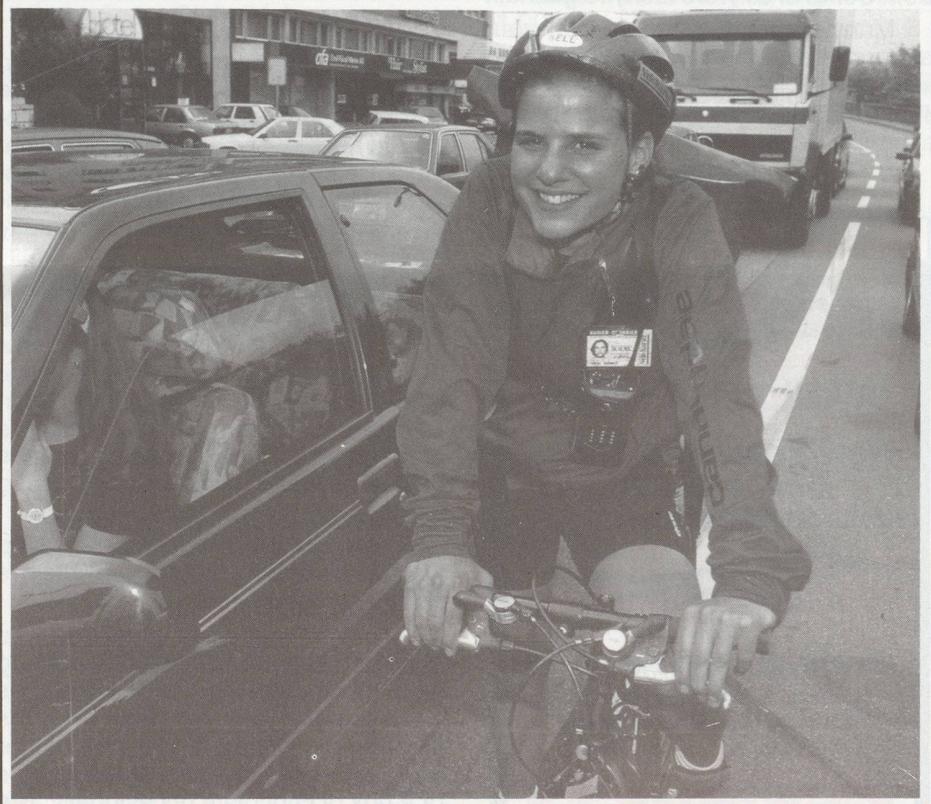
WORLD LANGUAGES

German is still one of the ten most spoken languages in the world according to the following statistics:

(Number of people speaking this language as their mother tongue)

Chinese	792
Hindi	404
English	329
Spanish	325
Russian	210
Arabic	198
Bengali	180
Portuguese	164
Japanese	124
German	91

Wonder where the French, the Italian and the Schwyzerdütsch lie?



Ursi Hänni on her job in Basle as a fast courier flitting through slow moving traffic on her fast bike.